

7050.

1364 augusti 24.

(Avignon.)

Anteckning, att ärkedjåknen i Uppsala Hartlevus Hartlevi fått inbetalningsterminen för sina annater till apostoliska kammaren förlängd med 8 dagar.

Tillägg vid obligationen 1363 ²²/₈ i Collectorie 6, fol. 80 r, Vatikanark.
Tryckt: SD 6846 och tidigare APS Cam. 651; jfr APS Cam. 685.

7051.

1364 augusti 27.

Oslo.

Magnus Trottesson säljer till välboren man Ebbe Piik sitt gods Allatorp i Fjärås socken i Halland, vilket hans fader herr Trotte Petersson lagligen förvärvat av en Nils Larsson för 10 schilling grot.

Orig. på perg. (22,9 × 10,1, uppveck 1,3 cm; 11 rader), Sv. Riksark. (= RPB 666, feldat. 1365 ²⁶/₈).

Översättning på perg. i vidimation av Germund Bengtsson, landsdomare i Norra Halland, m. fl., dat. 1466 ⁶/₁₂, sedan välb. Karl Bengtsson låtit uppläsa orig. med tre hängande sigill på Fjäre härads ting, Uppsala Univ. bibl. (Eka-saml.)

»Eth helt och vstwgghet och vsniitthet perkmens breff och hele henggende Jntziple fore huilket for^{de} breff luddhe paa en Jordh som liggher i fiærehareth i en by som hedher allethorp» uppvisades av välb. Karl Bengtssons tjänare på Varbergs landsting 1476 ²⁷/₄ enligt landsdomaren Germund Bengtssons brev på perg. härom, Uppsala Univ. bibl. (Nordins saml., från Eka-arkivet).

Tryckt efter orig. 1364: Forn-Handlingar rör. Halland, saml. af P. von Möller (1868), n. 122.
Reg. Dan. Ser. II n. 2541; Rep. Dan. 2733.

a. Originallet på latin.

Vniuersis presentes litteras inspecturis Magnus Throttason salutem in Domino sempiternam Noueritis me nobili et honesto viro Ebboni Piik quedam bona mea Atlathorp dicta Hallandie jnfra parochiam Fiæra aas sita que pater meus dominus Throtto Pæpersson de quodam Nicolao Laffrinzson juste et legaliter acquisiuit cum omnibus ipsorum bonorum pertinentiis jn humido et sicco prope vel procul positus nullis dumtaxat exceptis pro decem solidis grossorum vendidisse / que quidem bona libere tenenda sibi et suis heredibus pro quibuscumque personis per presentes assero et assigno Vnde transfero jn eundem Ebbonem et ipsos heredes suos a me et meis heredibus omne jus et proprietatis dominium predicta bona tenendi regendi et vendendi ac de ipsis aliter quomodolibet prout sibi magis visum fuerit libere ordinandi Jn cuius rei testimonium sigillum meum vna cum sigillis virorum nobilium Laurencii Sonason et Nicolai Gædda presentibus est appensum Datum Osloie anno Domini M^occclxquarto feria tertia proxima post Bartholomei

På baksidan: paa fiæraas

Uppvecket har tre skåror för sigillremsor.

b. Den danska översättningen.

Alle the som læse thettæ nærwæringes breff helser jak mangnus trottason iwindeligh helsen med gudh [.] withe skulle alle megh welbyrdegh ok hederligh man ebbe piik adh hauæ skøth eth mith goez som kalless atlathorp som ligger j hallandh j fiæræas soghen huilket goez min fader her trotto pæpersson kopte reteligh ok skelligh aff en som hedh nielss laffrinsson med alle tesse goezes rette till ligelse so well thet nær ligger som fiærn ligger jnthet vnder^a taghen for x skillingh groth adh hauæ soldh[.] huilket forbenæuende

goez jak hanum ok hans sanne arwinge fri ok quith for hwers mans aatal skøder ok oplader [.] forthi tha infører jak *thennæ* same ebbe ok hans *sannæ* aruinghe a megh ok a minæ aruinge in i alden retighed som *thet forbenæuende* goez til hører ad beholde j ok aff ad sette ok regere efther sin wiliæ ok huad han kan spørræ thær ræteliigh till ligger *thet* skal han ok fry ok quith beholde [.] Till hues uidnesbyrd tha *hauer* jak hengd mith insegel næthen for *thettæ* breff med andre welbyrdege mens som ær laurins soneson niels gædde til uidnesbyrd [.] *giuet* osloie aaer efther byrd tusinde ccclx^o po *thet* fiærde then tiesdagh efther *sancti* bartolomei dagh

^a *Sic ms.*

7052.

1364 augusti 28.

Avignon.

Urban V erinrar ärkebiskopen i Messina och hans suffraganer, att Clemens V genom sin av konciliet (i Vienne år 1311) godkända förordning »Quia contingit» sörjt för en god förvaltning av pilgrimshärbärgen, spetälskehus, fattighus och hospital och att dessa ha sina lagliga föreståndare, men att erfarenheten visar, att likväl ofta försummelser begåtts och begås i detta värv. För att hindra de försumliga från själavåda och hjälpa de spetälska och andra fattiga till det tillbörliga underhåll, som omänskligt undanhållits dem, återkallar och upphäver påven alla utnämningar och förordnanden, varigenom tidigare påvar, apostoliska legater eller andra myndigheter utsett någon sekulär eller regulär klerk eller någon lekman till föreståndare för annan sådan anstalt, än den som tillhör en andlig riddarorden eller annat regulärt samfund, såvitt icke särbestämmelser gjorts vid anstalternas grundande eller deras styresmän skola utses genom val. Påven befäller därför de myndigheter, som ha överinseendet över dessa fromma inrättningar, att inom två månader, efter att detta återkallelsedekret kungjorts i stiftet, i enlighet med Clemens V:s förordning anförtro styrelsen av dessa anstalter åt aktade och hedervärda personer, som äro lämpliga och som veta, vilja och kunna förestå anstalterna samt deras gods och rättigheter och troget förvalta deras inkomster till de stackars hjonens bästa på avsett vis; myndigheterna skola i övrigt iakttaga förordningen och göra den åtlydd av anstaltsföreståndarna. Adressaterna skola inom en månad efter mottagandet av återkallelsedekretet kungöra det i sina domkyrkor och andra kyrkor och ställen inom stiftet, där så kan erfordras, samt tillse, att dekretet verkställs, och efterhöra, att Clemens V:s förordning efterleves, samt i vidrigt fall ingripa med kyrkostraff. Eftersom denna originalskrivelse kanske icke kan företes för envar av suffraganerna, skall ärkebiskopen sända dem notariella kopior därav, försedda med hans sigill, och dessa avskrifter skola tillerkännas samma rättskraft som originalet.

Likalydande skrivelser riktas till andra ärkebiskopar, bl. a. dem i Nidaros, Uppsala och Lund, och dessas suffraganer.

Avskrift [A] i Reg. Vat. 246, fol. 304 r—305 r, Vatikanark.

Avskrift av kungörelse av ärkebiskop Albrekt av Bremen till hans suffraganer samt prästerskapet och folket inom kyrkoprovinen, dat. Verden 1365 14/10, vari påvebullen till Bremen [B] är intagen, i Secundum Registrum Capituli Lubicensis, pag. 143 f., Landesarchiv Schleswig-Holstein, Schloss Gottorf (före 1939 i Grossherzogliches Oldenburgisches Haus- und Centralarchiv).

Tryckt (efter A): Dipl. Norv. XVII: 1 (1902), n. 133; Analecta Vaticano-Belgica IX (ed. C. Tihon 1928), n. 1239; Monumenta Vaticana res gestas Bohemicas illustrantia III (1944), n. 376; (efter B i utdrag): Meklenburgisches UB XV (1890), n. 9404.

Päbstliche Urkunden und Regesten 1295—1378, die Gebiete der heutigen Provinz Sachsen betreffend, 2 (ed. G. Schmidt und P. Kehr 1889), n. 624 (dat. 1364 Apr. 28); APD 606; Acta Salzburgo-Aquilejensia I: 2 (ed. A. Lang 1906), n. 778; Lettres secrètes et curiales du pape Urbain V (1362—1370), se rapportant à la France, fasc. 2 (ed. P. Lecacheux 1906), n. 1192—93; Urkunden und Regesten zur Geschichte der Rheinlande aus dem Vatikanischen Archiv V (ed. H. V. Sauerland 1910), n. 308; L. Arbusow, IV. Römischer Arbeitsbericht (1933), s. 323—324 (n. 28).

Orig. av påvebullen till Riga var 1528 deponerat hos domkapitlet i Lübeck (Mittheilungen aus dem Gebiete der Geschichte Liv-, Est- und Kurlands 17, 1900, s. 445:n. 171); utlämnades 1569 till konungen av Polen (förteckning i Biblioteka